








ካላይ ንኣትክልቲ ትዛረቦም

## Khalai pratar med växter

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Daniel Berhane Habte
-  tigrinska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)





እዚአ ካላይ ትብሃል። ካላይ ሸውዓተ ዓመት እዩ ዕድሜአ።  
ብቋንቋአ፡ ቋንቋ ሉቡኩሱ ትርጉም ናይ ስማ 'እታ ሕያወይቲ'  
ማለት እዩ።

...

Det här är Khalai. Hon är sju år gammal.  
Hennes namn betyder "den goda" på hennes  
språk lubukusu.



ካላይ ካብ ድቃሳ ተንሲኦ ንገረብ ብርቱኻን ትዛረቦ። “በጃኻ  
ገረብ ብርቱኻን፡ ገዚፍ ኳንካ እሞ ዕበ ብዙሕ ዝበሰለ ፍረታት  
ብርቱኻን ሃበና።”

...

Khalai vaknar och pratar med apelsinträdet.  
"Snälla apelsinträd, väx dig stor och ge oss  
många mogna apelsiner."



ካላይ ናብ ቤት ትምህርቲ ብእግራ ትኸይድ። ኣብ መንገዳ  
ንሳብ ትዛረቦ። “ብጃኻ ሳብ፡ ልሙዕ ኳንካ ብቈል ኣይትንቀጽ  
ድማ።”

...

Khalai går till skolan. På vägen dit pratar hon  
med gräset. "Snälla gräs, väx grönare och  
torka inte ut."



ካላይ ነቶም ዕምባባታት መርር ተለግሶም። “በጃኹም  
ዕምባባታት፡ ፍንሽርሽር በሉ እሞ ኣብ ጸጉረይ ክሰኹዓኩም።”

...

Khalai går förbi vilda blommor. "Snälla  
blommor, fortsätt att blomma så att jag kan  
fästa er i mitt hår."



አብ ቤት ትምህርቲ፡ ካላይ ነቲ አብ ማእከል ቀጽሪ ዘሎ ገረብ ትዛረቦ። “በጃኻ ገረብ፡ ዓበይቲ ጨናፍር እሞ አብቀላል ንሕና ድማ አብ ትሕቲ ጽላልካ ኳና ከነገብብ።”

...

I skolan pratar Khalai med trädet som står mitt på skolgården. "Snälla träd, låt dina grenar växa sig långa så att vi kan läsa under dem i skuggan."



ካላይ ነቲ ንቤት ትምህርታ ከቢብዎ ዘሎ ሓዲር ትዛረቦ። “በጃኻ ሓያል ኩን እሞ ሕማቓት ሰባት ናብዚ ከይኣትዉ ዕገቶም።”

...

Khalai pratar med häcken runt hennes skola.  
"Snälla, väx dig stark och hindra onda människor från att komma in."



ካላይ ካብ ቤት ትምህርቲ ናብ ቤታ ምስተመልሰት፡ ነቲ ገረብ ብርቱኻን ትበጽሖ። “ፍረታት ብርቱኻን በሲልኩም ዶ?” ኢላ ካላይ ትሓቶም።

...

När Khalai kommer hem från skolan hälsar hon på apelsinträdet. "Är dina apelsiner mogna än?", frågar Khalai.





“እቶም ፍረታት ብርቱኻን ጌና ጉዕ እዮም ዘለዉ።” ኢላ ካላይ  
አዕሚቋ አስተንፈሰት። “ጽባሕ የራኽበና ገረብ ብርቱኻን።”  
በለት ካላይ። “ምናልባት ሽዑ ዘበሰለት ፍረ ብርቱኻን ትህበኒ  
ግዲ ትኸውን!”

...

“Apelsinerna är fortfarande gröna”, suckar  
Khalai. “Vi ses imorgon apelsinträdet”, säger  
Khalai. “Kanske har du en mogen apelsin till  
mig då!”



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

ካላይ ንኣትክልቲ ትዛረቦም

## Khalai pratar med växter

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Jesse Pietersen

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).